

PROGRAM – 2024. január 18.

XVI. MISKOLCI ALKALMAZOTT NYELVÉSZETI KONFERENCIA

08.15 – 8.45	Bejelentkezés
08.45 – 9.00	MEGNYITÓ ÉS KÖSZÖNTŐK
	<p>Dr. Illésné Dr. Kovács Mária, a Miskolci Egyetem Bölcsész- és Társadalomtudományi Karának dékánja</p> <p>Prof. Dr. Klaudy Kinga, ELTE BTK Nyelvi Közvetítés Intézete, Fordító- és Tolmácsképző Tanszék, professor emeritus, a Fordítástudományi Doktori Program vezetője, a MANYE alelnöke</p> <p>Prof. Dr. Prószéky Gábor, a Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének elnöke, a Nyelvtudományi Kutatóközpont főigazgatója</p>
	PLENÁRIS ELŐADÁSOK
9.00 – 9.25	<p>Prof. Dr. Klaudy Kinga, ELTE BTK Nyelvi Közvetítés Intézete, Fordító- és Tolmácsképző Tanszék, professor emeritus, a Fordítástudományi Doktori Program vezetője, a MANYE alelnöke</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Az összevonás-elkerülési hipotézis vizsgálata emberi és gépi fordításokban</i>
9.25 – 09.50	<p>Prof. Dr. Heltai Pál, professor emeritus, Kodolányi János Egyetem</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>A relevancia elve a kultúraspecifikus elemek fordításában</i>
9.50 – 10.15	<p>Prof. Dr. Fóris Ágota, egyetemi tanár, Károli Gáspár Református Egyetem, Magyar Nyelvtudományi Tanszék, a MANYE alelnöke</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Választások és döntések a terminológiakezelésben</i>
10.15 – 10.30	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK
10.30 – 11.00	SZÜNET
11.00 – 11.25	<p>Prof. Dr. Kappanyos András, a Miskolci Egyetem egyetemi tanára, a BTK (Bölcsészettudományi Kutatóközpont) Irodalomtudományi Intézetének igazgatóhelyettese, tudományos tanácsadó:</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Zökkenők, váltók, vakvágányok: a fordítási folyamat sarokpontjai</i>
11.25 – 11.50	<p>Dr. Engel Izolda, ELTE BTK Nyelvi Közvetítés Intézete, Fordító- és Tolmácsképző Tanszék, Fordítástudományi Doktori Program</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Ítéletek fordítása – A formulaszerű nyelvhasználat vizsgálata a fordítási stratégiák tükrében</i>
11.50 – 12.00	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK
12.00 – 13.00	SZÜNET

SZEKCIÓ-ELŐADÁSOK

XVI. Miskolci Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia

Miskolci Egyetem, BTK 2024.01.18.

	I. Szekció Fordítói választások és döntések	II. Szekció Gépi fordítás, mesterséges intelligencia és transzmediális közvetítés	III. Szekció Újrafordítás	IV. Szekció Irodalom és fordítás
	Link:	Link:	Link:	Link:
	Elnök: Mátyás Anikó	Elnök: Paksy Tünde	Elnök: Sasvári Anna	Elnök: Barna László
13.00–13.15	Szilágyi Ildikó A magyar Rimbaud-kép alakulása a fordítói választások és döntések tükrében	Csatár Péter, Eszenyi Réka #transpub könyvbemutató beszélgetés a <i>Humán fordító és gépi fordítás 8 leckében. Változások a 21. századi nyelvi közvetítő szerepében</i> c. könyvről	Cs. Jónás Erzsébet Kulturális kód és az újrafordítás	Schirm Anita Harry Potter és a titokzatos "töltelék"
13.15–13.30	Pethő József „Mi” vagy „ők”? Kölcsey Ferenc Hymnusának személyjelölő konstrukciói a német fordításokban	Veresné Valentinyi Klára Áttekintő tanulmány a MI használatáról a felsőoktatásban. Plágium vagy nem plágium az MI használata a felsőoktatásban?	Sasvári Anna A kis herceg legújabb magyar fordítása	Nagy János A dorseti dialektus Thomas Hardy regényeinek magyar fordításaiban
13.30–13.45	Dobos Csilla A honosító és az idegenítő fordítási stratégiák közötti választás jelentősége a nyelven belüli fordítás különböző típusaiban	Eszenyi Réka, Dóczy Brigitta Digitalizáció, szókinccs és fordítás 6 tételben	Bazsoné Sörös Marianna Bulgakov A fehér gárda című regényének német nyelvű újrafordítása	Sturcz Zoltán Kitekintés Kossuth sokirányú fordítási tevékenységére
13.45–14.00	Sarnyai Vivien A 11. századi latin nyelvű oklevelek fordítástechnikai problémái	Paksy Tünde A transzmediális közvetítés dilemmáiról irodalmi művek megfilmesítése esetén	Kis Ádám A névátírás problematikája cirill betűs szövegek fordítása során, különös tekintettel a CAT használatára	Barna László „Bassa Manelka!” – Egy leleplező káromkodás tanulságai
14.00–14.15	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése
14.15–14.30	SZÜNET	SZÜNET	SZÜNET	SZÜNET

	V. Szekció Interkulturális kommunikáció és nyelvoktatás	VI. Szekció Nyelvoktatás és nyelvtanulás	VII. Szekció Szaknyelvek, terminológia és fordítás
	Link:	Link:	Link:
	Elnök: Barna László	Elnök: Paksy Tünde	Elnök: Sasvári Anna
14.30–14.45	Magnuczné Godó Ágnes Mozzanatok és mozzanatjelölők magyar anyanyelvű angol szakos hallgatók szemináriumi előadásaiban	Bajzát Tünde Magyar diákok véleménye az idegennyelv-tanulás kihívásairól	Varga Éva Katalin Betűszók a kardiológiai szaknyelvben
14.45–15.00	Doró Katalin Igehasználat angol nyelvű absztraktokban: magyar és nemzetközi nyelvész cikkek összehasonlítása	Schüsler Tamara Pozitív pszichológia alkalmazhatósága angolórai feladatokban – egy interjú kutatás eredményei	Szabó László Szakterületek terminológiája és nyelvi lehetőségek a jogi szakfordításban
15.00–15.15	Czellér Mária, Lázár Tímea, Hajdu Zita, Farkas János Mennyire felelnek meg a hallgatók a munkaerőpiac interkulturális kompetenciák iránti elvárásainak?	Bellók Bernadett Idegennyelv-tanulás és kulturális érzékenység – a német popzene idegennyelv-oktatásban való felhasználása	Magyarné Szabó Eszter Hogyan befolyásolják a fordítói választások és döntések az Örkeny- Egypercesek jelentését?
15.15–15.30	Zsolnai Márton Fordítás a 21. századi nyelvórán: tanári és hallgatói reflexiók, bevált jógyakorlatok	Fajt Balázs Nyelvszakos és nyelvtanárszakos egyetemi hallgatók egyéni nyelvtanulói különbségei	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése, zárása
15.30–15.45	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése, zárása	KÉRDÉSEK, HOZZÁSZÓLÁSOK A szekció munkájának értékelése, zárása	